

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 octobre 1969, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant le Code pénal quant aux prestations de travail des condamnés", a donné le 3 octobre 1969 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e oktober 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van het Strafwetboek, wat betreft de arbeidsprestaties van de veroordeelden", heeft de 23e oktober 1969 het volgend advies gegeven :

L'article 30 du Code pénal se trouve sous l'intitulé "Disposition commune aux sections II, III et IV".

Il y aura dorénavant deux dispositions communes à ces sections.

Il serait plus logique de modifier l'intitulé précité de la manière suivante :

"Article 1er.-

L'intitulé "Disposition commune aux sections II, III et IV" qui figure avant l'article 30 du Code pénal est remplacé par l'intitulé suivant : "Dispositions communes aux sections II, III et IV".

L'article 1er du projet devient ainsi l'article 2; celui-ci pourrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

"Article 30bis. ...".

Artikel 30 van het Strafwetboek staat onder het opschrift : "Bepaling aan de afdelingen II, III en IV gemeen".

Voortaan zullen twee bepalingen aan die afdelingen gemeen zijn.

Het ware dan ook logischer dat opschrift als volgt te wijzigen in een tekst die artikel 1 zou worden :

"Artikel 1.-

Het opschrift "Bepaling aan de afdelingen II, III en IV gemeen", boven artikel 30 van het Strafwetboek, wordt door het volgende opschrift vervangen : "Bepalingen aan de afdelingen II, III en IV gemeen".

Artikel 1 van het ontwerp wordt dan artikel 2, dat als volgt kan worden gelezen :

"Artikel 2.-

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 30bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 30bis._....

De Koning bepaalt het gedeelte van de opbrengst van de arbeid dat aan de veroordeelde wordt toegekend. Hij regelt de bestemming en de verdeling ervan".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G.CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Monsieur :	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
de Heer :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM,, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER.

(s.) M.JACQUEMIJN.

(s.) G.VAN BUNNEN.